

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

May
5月
2025
Vol. 62

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 小型充電式電池を 窓口 に 持ち込めます
こが たじゅうでんしきでんち まどぐち も こ
- 自動車の 税金について
じどうしゃ ぜいきん
- 女性への 生理用品の 無料提供について
じょせい せいりようひん むりようていきよう
- P.3 ● 縄文遺跡で 発掘体験！縄文楽器をつくろう！
じょうもんいせき はつくたいけん じょうもんがつき
- ながおか田植え・さつまいも苗植え 体験
た う なえ う たいけん
- 子どもフェスティバル
こ



「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
 毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
 Published on the 10th of every month

中文

- P.4 ● 小型充电式电池可在服务窗口回收
 ● 关于缴纳汽车税
 ● 免费向女性提供卫生用品
- P.5 ● 体验绳文遗迹发掘！试制绳文乐器！
 ● 长冈～插秧・红薯植苗体验
 ● 关于举办儿童活动

English

- P.6 ● How to Put Out Small Rechargeable Batteries and Devices Equipped with Them
 ● Information about Automobile Taxes
 ● Free Sanitary Napkins Provided
- P.7 ● Hands-On Experiences of Excavation and Creation of Musical Instruments at the Jomon Historic Site
 ● Hands-on Experiences of Planting Rice and Sweet Potato Seedlings
 ● The Children's Festival
きゅうかんしんりよう
- P.8 ● 急患診療の おしらせ
 ● 节假日急病就诊医疗机构
 ● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyu_hiroba/

ちきゅうひろば
地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map



ながおかし 長岡市からの お知らせ

こがたじゅうでんしきでんち まどぐち も こ
小型充電式電池を 窓口に 持ち込めます

リチウムイオン電池などの 小型充電式電池と、 小型
充電式電池が 取り外せない機器は、ごみステーションの
ほか、窓口でも 無料で 回収 できます。「燃やさないご
み」として出すと ごみ処理施設や 収集車の 火事の
原因になります。

かいしゅうばしょ・にちじ
【回収場所・日時】



【対象】

こがたじゅうでんしきでんち
・小型充電式電池：リチウムイオン電池、ニカド電池、
ニッケル水素電池
こがたじゅうでんしきでんち
・小型充電式電池が 取り外せない機器：
モバイルバッテリー、電子たばこ、電気シェーバー、携帯ゲーム
機、ワイヤレスイヤホン、ハンディ扇風機、電動歯ブラシなど



かいしゅうばしょ 回収場所

かいしゅうにちじ 回収日時

○コミュニティセンター

あおばだい おうじがわ おおじま おおた おおつみ おもてまち かみかわにし
青葉台、王寺川、大島、太田、大積、表町、上川西、川崎分館、神田、希望が丘、
さかのうえ しもかわにし しろうまる しんぐみ しんさい せきはら せんじゅ
阪之上、下川西、四郎丸、新組、深才、関原、千手、十日町、豊田、中島、福戸、
ふそき みやうち みやもと むいかいち やまどおり やまもと てらどまり かわぐち
富曽亀、宮内、宮本、六日市、山通、山本、おぐに、寺泊、よいた、川口

げつようび きんようび しゅくじつ のぞ
月曜日～金曜日（祝日は除く）
ごぜん ごご
午前9:00～午後4:00

かんきょうじぎょうか ながおかしことぶき ながおかしかんきょうえいせい
○環境事業課（長岡市 寿 3-6-1 長岡市環境衛生センター）
かくししょ ちいき しんこう しみん せいかつか
○各支所地域振興・市民生活課

げつようび きんようび しゅくじつ ふりかえ
月曜日～金曜日（祝日・振替
きゅうじつ ねんまつ ねんし のぞ
休日及び年末年始は除く）
ごぜん ごご
午前8:30～午後5:00

くごみステーションへの 出し方

- ①透明か 半透明の袋に 入れ、「キケン」と書く
②「スプレー缶類・発火物・有害物」の日に 出す



【問い合わせ】環境事業課 TEL:0258-24-2837

※中国語・英語・ベトナム語の「長岡市 ぐみと
資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、
地球広場に あります。 ホームページでも 見ることが
できます。



『長岡市 ぐみと
資源物の 分け方と
出し方』【多言語版】



ごみ
カレンダー

じどうしゃ ぜいきん 自動車の 税金について

自動車を持っている人は、毎年 税金が かかります。 その税金のこ
とを 自動車税（種別割） または 軽自動車税（種別割）と 言います。
どちらの 税金を 払うかは、 自動車の 種類によって 決まります。
5月に なる と 自動車を 持っている人に 納税通知書（あなたが 払う
税金について お知らせする 紙）が 届きます。 納税通知書に 書かれた
方法、 場所で 6月2日（月）までに 払ってください。 銀行や コンビ
ニなどで 払うことが できます。

障がいを持っていて 決められた 条件に 当てはまる人は、 減免の
申し込みを することで 払う 税金が 少なくなる 場合が あります。
減免の 申し込みは 6月2日（月）まで できます。 申し込みたい場合は
先に 電話で 問い合わせ ください。



【問い合わせ】

- ・軽自動車税（種別割）：市民税課 TEL: 0258-39-2212
・自動車税（種別割）：長岡地域振興局県税部 収税課 TEL: 0258-38-2510

じょせい せいりようひん ぶりようていきょう 女性への 生理用品の 無料提供について

生理用品を 無料で 配布しています。 以下
の 場所にて 受け取ることが できます。

- ・男女平等推進センター ウィルながおか
（ながおか市民センター 2階）
・市役所なんでも窓口
（アオーレ長岡 1階 総合窓口）
・ミライエ長岡（3階）
・科学博物館（さいわいプラザ 1階）
・それぞれの支所

【問い合わせ】

人権・男女共同参画課
TEL:0258-39-2746





じょうもんいせき

はくつたいけん

じょうもんがつき



縄文遺跡で 発掘体験！縄文楽器をつくろう！

うまたかじょうもんかん じょうもんじだい ぶんか れきし いせきはくつ
馬高縄文館は 縄文時代の 文化や 歴史、遺跡発掘に
ついて 学べる場所です。長岡市で 発掘された 火焔
土器、縄文時代の 土器や 石器が 展示されています。
遺跡とは むかしの 人が 使っていた たてもの どうぐ
が、今も残っている 場所です。

- ◆場所：馬高縄文館
◆料金：無料
◆対象：小学生以上



（小学生は 保護者と 一緒に 来てください）
◆申し込み期間：5月4日（日）から 5月22日（木）まで
長岡市馬高縄文館（TEL：0258-46-0601）
に 電話ください



【問い合わせ】

長岡市馬高縄文館 TEL：0258-46-0601

① 縄文遺跡で 発掘体験！

縄文時代の 遺跡や 発掘に 興味が ある人は
参加してみましょう。模擬遺跡で 専門家と 一緒に
発掘体験に 挑戦します。

- ◆日時：5月25日（日）午前10時から 昼の 12時まで
◆人数：10人（申し込みが 早い 人から）
◆持ち物：汚れても よい服装、長靴、軍手

② 縄文楽器をつくろう！

長岡市の 遺跡から 土でできた 楽器が 発見され
ています。「土笛」や「土鈴」など 縄文時代の
楽器を 粘土で つくって みませんか？

- ◆日時：5月25日（日）午後1時から 午後3時まで
◆人数：20人（申し込みが 早い 人から）
◆持ち物：汚れても よいタオル・服装

※イベントの日は 持って 帰ることが できません。
作品は 乾燥させて、 焼きます。 後日 取りに
来て ください。

ながおか田植え・さつまいも苗植え 体験

田植えなど 農業体験を 通して 人々との 交流
を楽しむイベントです。

- ◆日時：5月25日（日）午前10時から 昼の 12時まで

※少しの雨でも やります。

- ◆場所：次世代農業推進拠点施設
（農の駅あぐらって長岡）

- ◆内容：田植え・さつまいも苗植え体験

- ◆対象：親子

- ◆定員：50組（申し込みが 早い 人から）

- ◆参加費：中学生以上200円、小学生以下100円

- ◆持ち物：汚れても よい服装、軍手など

- ◆申し込み：5月24日（土）まで



【問い合わせ】

農の駅あぐらって長岡 TEL：0258-34-5360

子どもフェスティバル

アオーレ長岡で 子どもフェスティバルを 行いま
す。遊びの広場で いろいろな遊びを 体験すること
ができます。チームで クイズ（ポイントラリー）
や レクリエーションに 参加して、 ポイントを 集
めて 入賞を 目指します。

- ◆日時：6月15日（日）
午前9時から 午後4時まで

- ◆場所：アオーレ長岡

- ◆対象：幼児から 中学生までと 保護者

- ◆内容：ロボットコンテスト体験、 地震体験車など

- ◆定員：800人（申し込みが 早い 人から）

- ◆料金：200円

- ◆申し込み：5月23日（金）までに、 長岡市ホーム
ページにある 申込書で

【問い合わせ】

子ども政策課 児童育成班 TEL：0258-39-2393



ホームページ



来自长冈市的通知



小型充电式电池可在服务窗口回收

锂离子电池等小型充电电池, 以及无法拆卸充电电池的电子产品, 可以免费拿到垃圾收集站或受理窗口回收。如果将其作为“不可燃垃圾”丢弃, 可能会导致垃圾处理设施或垃圾收集车发生火灾。



【回收地点和时间】

【回收对象】

- 小型充电电池: 锂离子电池、镍镉电池、镍氢电池
- 无法拆卸充电电池的电子产品:
充电宝、电子烟、电动剃须刀、便携式游戏机、无线耳机、手持电风扇、电动牙刷等



回收地点	回收时间
○社区中心 青叶台、王寺川、大岛、太田、大积、表町、上川西、川崎分馆、神田、希望之丘、坂之上、下川西、四郎丸、新组、深才、关原、千手、十日町、丰田、中岛、福户、富曾龟、宫内、宫本、六日市、山通、山本、小国、寺泊、与板、川口	回收时间: 周一至周五(节假日除外), 上午9点~下午4点
○环境事业课(长冈市寿3-6-1 长冈市环境卫生中心) ○各支所地域振兴・市民生活课	周一至周五 (节假日、调休日及年末年初除外), 上午8点30分~下午5点

<垃圾收集站投放方法>

- ①放入透明或半透明的袋子里, 并标注上“キケン”(危险)字样。
- ②在“喷雾罐类、易燃物、有害物”收集日, 放入垃圾收集指定地点。



【咨询】环境业务课 TEL:0258-24-2837

※地球广场放有中文、英文和越南语的《长冈市垃圾和资源物的分类及处理方法》手册以及垃圾收集日历。可以随时前来领取, 另外, 也可以在主页上查阅。



《长冈市垃圾和资源物的分类及处理方法》
【多语种版】



《垃圾收集日历》

关于缴纳汽车税

持有汽车的人每年都必须缴纳车税, 缴纳的税款取决于车辆的类型(普通自动车税或轻型自动车税)。5月份您将会收到纳税通知单, 请在6月2日(周一)之前, 按照纳税通知单上指定的地点和方法缴纳车税, 也可以到银行或便利店缴纳。

符合特定条件的残疾人士, 可以通过申请减税或免税以减少税额负担。请在6月2日(周一)之前提交申请(申请之前请事先电话联系)

【咨询】

- 轻型自动车税:

市民税课 TEL: 0258-39-2212

- 普通自动车税:

长冈地域振兴局县税部 征税课 TEL: 0258-38-2510



免费向女性提供卫生用品

免费发放生理用品, 可以在以下地点领取:

- 男女平等推进中心 威尔长冈 (长冈市民中心2楼)
- 市政府综合窗口 (AORE长冈 1楼 综合咨询窗口)
- 长冈未来馆 (3楼)
- 科学博物馆 (幸福广场1楼)
- 各支所



咨询: 人权・男女共同参与课
电话: 0258-39-2746



体验绳文遗迹发掘！试制绳文乐器！



马高绳文馆是可以了解绳文时代的文化、历史以及体验遗迹发掘的地方。这里展出了长冈市出土的火焰陶器以及绳文时代的陶器和石器。遗迹是指古代人类活动所使用过的建筑物和工具等，至今仍残留保存的地方。



- ◆地点：马高绳文馆
- ◆费用：免费
- ◆对象：小学生以上（小学生需由家长陪同）
- ◆报名时间：5月4日（周日）～5月22日（周四）
- ※请使用电话报名（TEL：0258-46-0601）



【咨询】长冈市马高绳文馆 TEL：0258-46-0601

1. 体验绳文遗迹发掘！

对绳文时代遗迹和发掘感兴趣者，欢迎前来参加。可以在模拟遗迹中与专家一起体验遗迹发掘。

- ◆时间：5月25日（周日）上午10点～中午12点
- ◆限定人数：10人（按报名顺序）
- ◆携带物品：可以弄脏的服装、长靴、工作手套

2. 试制绳文乐器！

在长冈市的遗迹中发现了用泥土制成的乐器。体验用粘土制作“土笛”、“土铃”等绳文时代的乐器。

- ◆时间：5月25日（周日）下午1点～3点
- ◆限定人数：20人（按报名顺序）
- ◆携带物品：可以弄脏的毛巾和服装

※活动当天无法带走作品，需在干燥・烘烤完成后再来领取。

长冈～插秧・红薯植苗体验

体验插秧等农耕之乐，并与参加者进行愉快交流的活动。

- ◆时间：5月25日（周日）
上午10点～中午12点（小雨照常进行）
- ◆地点：新一代农业推进据点设施
（农之站 长冈“AGURATTE”）
- ◆内容：插秧・红薯植苗体验
- ◆对象：家长和孩子（亲子）
- ◆名额：50组（按报名顺序）
- ◆参加费用：初中生以上200日元、
小学生以下100日元
- ◆携带物品：适用于田间劳动的服装、
工作手套等
- ◆报名：截至5月24日（周六）



【咨询】

农之站 长冈“AGURATTE” TEL：0258-34-5360

关于举办儿童活动

在AORE长冈举办快乐儿童节。在游戏广场，可以体验各种各样的游戏，参加团队智力竞赛（积分拉力赛）和娱乐活动，收集积分并争取获得奖品。

- ◆时间：6月15日（周日）上午9点到～下午4点
- ◆地点：AORE长冈（アオーレ長岡）
- ◆对象：幼儿～中学生及家长
- ◆内容：机器人竞赛体验、地震体验车等
- ◆名额：800人（按报名顺序）
- ◆费用：200日元
- ◆报名：在5月23日（周五）之前，
通过长冈市主页上的申请表填写报名。



【咨询】 儿童政策课 儿童育成班
TEL:0258-39-2393

长冈市主页



Information from the City of Nagaoka



How to Put Out Small Rechargeable Batteries and Devices Equipped with Them

If you dispose of small rechargeable batteries or devices equipped with them as non-burnable trash, they may cause fires in trash handling facilities or during trash collections.



- **Subject batteries:** lithium-ion batteries, nickel-cadmium batteries, and nickel-metal hydride batteries
- **Subject devices from which these batteries cannot be removed:** mobile batteries, electronic cigarettes, electric shavers, portable game consoles, wireless earphones, handheld fans, electric toothbrushes, etc.



In addition to trash collection stations in your neighborhood, these batteries and devices can be put out free of charge at the following community centers or the city's offices.

Additional Collection Sites

Collection Days and Times

○ Community Centers:

Aobadai, Ojigawa, Ojima, Ota, Ozumi, Omotemachi, Kamikawanishi, Kawasaki Bunkan, Kanda, Kibogaoka, Sakanoue, Shimokawanishi, Shiromaru, Shingumi, Shinsai, Sekihara, Senju, Tokamachi, Toyoda, Nakajima, Fukudo, Fusoki, Miyauchi, Miyamoto, Muikaichi, Yamadori, Yamamoto, Oguni, Teradomari, Yoita, and Kawaguchi

Monday – Friday
9:00 a.m. – 4:00 p.m.
(except national holidays, alternative holidays, and the Year-End and New Year's Holidays/Dec. 29 – Jan. 3)

○ Environmental Business Division

(Nagaoka City Environmental Sanitation Center 3-6-1 Kotobuki, Nagaoka City)

Monday – Friday
8:30 a.m. – 5:00 p.m.
(except national holidays, alternative holidays, and the Year-End and New Year's Holidays/Dec. 29 – Jan. 3)

○ Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district office

How to Put Them Out at the Trash Collection Stations in Your Neighborhood

1. Put them in a transparent or translucent bag, tie it shut, and label the bag “キケン *kiken*” (hazardous). ”.
2. Put them out on the designated trash collection day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items.



For further information:
Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837

Multilingual copies (in Chinese, English, and Vietnamese) of A Guide to Classification and Disposal of Trash and Recyclable Materials and A Calendar of Collection Days for Household Trash and Recyclable Materials are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Civic Center on Ote Street.

You can also find digital versions of the guide and calendar via these QR codes.



A Guide to Classification
and Disposal of Trash and
Recyclable Materials



A Calendar of Collection Days
for Household Trash and
Recyclable Materials

Information about Automobile Taxes

Vehicle owners must pay automobile taxes every year. There are two types of automobile taxes depending on the types of automobiles they own.

These taxes are called the automobile tax (classification rate) and the light vehicle tax (classification rate).

In May, vehicle owners will receive a tax payment notice. They are required to pay the automobile tax with the method, at the location, and by the due date (Monday, June 2nd) described in the notice.

You can pay your automobile tax at a bank, a convenience store, or a designated municipal office.

People with disabilities who meet certain conditions can apply for a reduction or an exemption of the tax.

Applications for reductions or exemptions will be accepted until Monday, June 2nd. If you want to apply, please contact the following offices by phone in advance.

Re: The light vehicle tax (classification rate)
Citizens' Tax Division
Phone: 0258-39-2212

Re: The automobile tax (classification rate)
Taxation Division
Prefectural Tax Department
Nagaoka Regional Promotion Bureau



Free Sanitary Napkins Provided

Free sanitary napkins are available at the following locations:

- Equal Opportunity Promotion Center Will Nagaoka (Nagaoka Civic Center 2nd Floor)
- City Office Citizens' Consultation Desks (City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka 1st Floor General Service Desks)
- MIRAIE NAGAOKA 3rd Floor
- Museum of Science (Saiwai Plaza 1st Floor)
- The City's District Branch Offices



For further information:
Human Rights and Gender Equality Division
Phone: 0258-39-2746



Hands-On Experiences of Excavation and Creation of Musical Instruments at the Jomon Historic Site



Umataka Jomon-Kan Museum is a facility where you can learn about the culture and history of the Jomon period (approximately 3,500-2,000 BCE). The Flame-Shaped Pot (*Kaen Doki*), which was unearthed at Umataka Historic Site in Nagaoka in 1936, along with Flame-Style Pots (*Kaengata Doki*) and stone tools from the Jomon period, are on display in this museum.

Hands-On Experience of Excavation

If you are interested in visiting historic sites and excavations, you are most welcome to join this event.

You will join an excavation with experts specializing in archaeology at a simulated archaeological site.

When: May 25 (Sun.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Umataka Jomon-Kan Museum

Participants: 10 elementary school children and older
(on a first-come, first-served basis)
(Elementary school children must be accompanied by a guardian.)

Participation Fee: Free

Things to Bring: Clothes you can get dirty, boots, and work gloves

Application Period: May 4 (Sun.) – May 22 (Thurs.)

Call the Nagaoka City Umataka Jomon-Kan Museum

Phone: 0258-46-0601



For further information:
Nagaoka City Umataka Jomon-Kan Museum
Phone: 0258-46-0601

Hands-On Experience of the Creation of Jomon Musical Instruments

Musical instruments made of clay have been discovered at some historic sites in Nagaoka. Would you like to create Jomon musical instruments such as clay flutes and clay bells, learning from the musical instruments made during the Jomon period?

When: May 25 (Sun.) 1:00 p.m. – 3:00 p.m.

Where: Umataka Jomon-Kan Museum

Participants: 20 Elementary school children and older
(on a first-come, first-served basis)
(Elementary school children must be accompanied by a guardian.)

Participation Fee: Free

Things to Bring: Towels and clothes you can get dirty

Application Period: May 4 (Sun.) – May 22 (Thurs.)

Call the Nagaoka City Umataka Jomon-Kan Museum

Phone: 0258-46-0601

The musical instruments you create will be dried and fired at the museum. You will be able to pick up your clay flutes or bells there on a later day.

Hands-on Experiences of Planting Rice and Sweet Potato Seedlings

You are most welcome to this recreational event for everyone to enjoy interacting with each other through planting rice and sweet potato seedlings.

When: May 25 (Sun.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.
(no cancellation for light rain)

Where: Next Generation Agriculture Promotion Hub Facility
Agricultural Station, Aguratte Nagaoka
3670 Suyoshi-machi, Nagaoka City

Event Details: Planting rice and sweet potato seedlings

Participants: 50 parent-child groups
(on a first-come, first-served basis)

Participation Fees:

- ¥200 for a junior high school student and older
- ¥100 for an elementary school child and younger

Things to Bring: Clothes that you can get dirty and work gloves



Application Deadline: May 24 (Sat.)



For further information:
Agricultural Station, Aguratte Nagaoka
Phone: 0258-34-5360

The Children's Festival

Come and join the Children's Festival to be held at City Hall Plaza – Aôre Nagaoka.

Everyone can enjoy playing various kinds of games at the event site named “Asobi no Hiroba” (Playtime Plaza).

You can participate in quizzes including point rallies and recreational activities with your team and collect points to win prizes.

When: June 15 (Sun.) 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: City Hall Plaza - Aôre Nagaoka

Event Details: Hands-on experiences of robot contests, riding an earthquake simulation vehicle, etc.

Participants: 800 (children, junior high school students, and their guardians.)
(on a first-come, first-served basis)

Participation Fee: ¥200

Application Deadline: May 23 (Fri.)

Refer to the QR code below for an application form.



Nagaoka City
website

For further information:
Youth Development Section
Child Affairs Policy Division
Phone: 0258-39-2393

施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： ちゅうえつ きゅうかん 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび どようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： きゅうじつ やかん きゅうかんしんりようじょ 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	ない か なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： きゅうじつ きゅうかん しか しんりようじょ 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日 のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询:休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

おも きんきゅういりようしせつ 主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川 綜合 病院	立川綜合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡 中央 綜合 病院	长冈中央綜合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700